

Caldera de gasóleo de baja temperatura
Caldera de gasóleo de condensación

Serie GT 120 - GTU C 120 - GT 220



**Instrucciones de
utilización**

Índice

1	Recomendaciones importantes	3
1.1	Ventilación	3
1.2	Quemador	3
1.3	Mantenimiento	4
2	Descripción	4
2.1	Calderas	4
2.2	Cuadro de control	6
3	Puesta en marcha	10
4	Parada de la caldera	10
5	En caso de avería	10

Símbolos utilizados



Atención peligro

Riesgo de lesiones corporales y daños materiales. Respetar escrupulosamente las instrucciones relativas a la seguridad de las personas y de los bienes



Información particular

Información a tener en cuenta para mantener el confort










Consultar

Consultar otro manual u otras páginas del manual de instrucciones

Le agradecemos que haya elegido un producto de calidad. Así mismo, le aconsejamos que lea detenidamente las siguientes instrucciones con el fin de garantizar un funcionamiento óptimo de su aparato. Estamos convencidos de que nuestro producto será plenamente satisfactorio y cumplirá todas sus expectativas.

1 Recomendaciones importantes

-  El buen funcionamiento del aparato depende del estricto cumplimiento de estas instrucciones.
-  Cualquier intervención en el aparato y la instalación de calefacción debe realizarla un instalador profesional cualificado.
-  Declinamos nuestra responsabilidad como fabricante en caso de una mala utilización del aparato, de un fallo o de un mantenimiento insuficiente del mismo, o de la mala instalación del aparato (en este sentido es responsabilidad suya que esta última la realice un instalador profesional).
-  Comprobar la estanqueidad de las conexiones de las tuberías de gas y agua.
-  Comprobar que el aparato está bien ajustado para el tipo de combustible utilizado.
-  Respetar las polaridades indicadas en los bornes: fase (L), neutro (N) y tierra $\frac{1}{\text{PE}}$.
-  Para asegurar la protección contra la corrosión de los acumuladores de agua caliente sanitaria provistos de un ánodo de titanio (sistema de protección Titan Active System®), hay dejar siempre conectada la corriente del cuadro de mando. Utilizar el modo Verano o Antihielo para desconectar la calefacción o el agua caliente sanitaria.

1.1 Ventilación

Atención:

Para evitar que las calderas se deterioren, conviene impedir la contaminación del aire de combustión por compuestos clorados o fluorados que son especialmente corrosivos. Estos compuestos están presentes, por ejemplo, en vaporizadores de aerosoles, pinturas, disolventes, productos de limpieza, lejías, detergentes, pegamentos, sal para retirar la nieve, etc. Por lo tanto:

- No aspirar el aire evacuado por los locales que utilicen tales productos: peluquerías, tintorerías, locales industriales (disolventes), locales en los que haya máquinas frigoríficas (riesgo de fugas de refrigerante), etc.
- No almacenar dichos productos cerca de las calderas.

Conviene señalar que nuestra garantía contractual no cubre la corrosión de la caldera o de sus elementos accesorios producida por compuestos clorados o fluorados.

1.1.1 Versión chimenea

Disponer las entradas de aire con respecto a los orificios de ventilación alta de manera que el aire se renueve en toda la sala de calderas.


Las secciones mínimas, así como la ubicación de la entrada de aire fresco y de la evacuación de aire, deben ajustarse a las reglamentaciones vigentes.

 **No obstruir nunca (ni siquiera parcialmente) las entradas de aire al cuarto.**

1.1.2 Versiones de caudal forzado


- Las calderas GTU 120/1200V FF - GTU C 120/1200V FF cumplen los requisitos de la norma para calderas de gasóleo de tipo C (XPD 35-430). pueden instalarse en todo tipo de recintos independientemente de su volumen, incluso aunque no tengan una ventana o una claraboya que se pueda abrir.
- Únicamente pueden instalarse con los dispositivos comercializados por De Dietrich (especialmente conductos concéntricos, piezas de conexión, terminales) - excepto C63x, Alemania.

1.2 Quemador


 Consultar las instrucciones de uso del quemador.

1.3 Mantenimiento

- El mantenimiento y limpieza de la caldera, y el deshollinado del conducto de humos y del depósito de purga debe efectuarlos un profesional cualificado, obligatoriamente al menos una vez al año.
- **Caldera de gasóleo de condensación:** El mantenimiento del condensador y de la estación de neutralización de los condensados debe efectuarlos un profesional cualificado, obligatoriamente al menos una vez al año.
- Comprobar regularmente el nivel de agua de la instalación. Rellenarla, si es necesario, evitando una entrada excesiva de agua fría estando la caldera caliente. Si esta operación se tiene que repetir varias veces por temporada, buscar la fuga y arreglarla.
- Es recomendable suscribir un contrato de mantenimiento.

 **Para garantizar la seguridad del funcionamiento de la caldera: Inspeccionar y limpiar imperativamente el sifón y el conducto de evacuación de condensados una vez al año.**

Sin un mantenimiento anual, el sifón podría obstruirse impidiendo la circulación de los condensados, que llenarían el conducto de evacuación de humos provocando un mal funcionamiento de la caldera.

 **No vaciar la instalación a menos que sea absolutamente necesario.**
Ejemplo: Ausencia de varios meses con riesgo de helada en el edificio.

2 Descripción

2.1 Calderas

Los modelos presentados se comercializan en los distintos países según el programa de ventas de cada uno de ellos.

■ GT 120 / GT 120 FF



■ GTU 1200 V / GTU 1200 V FF
GTU C 1200 V / GTU C 1200 V FF



■ GTU 120 / GTU 120 FF
GTU C 120 / GTU C 120 FF

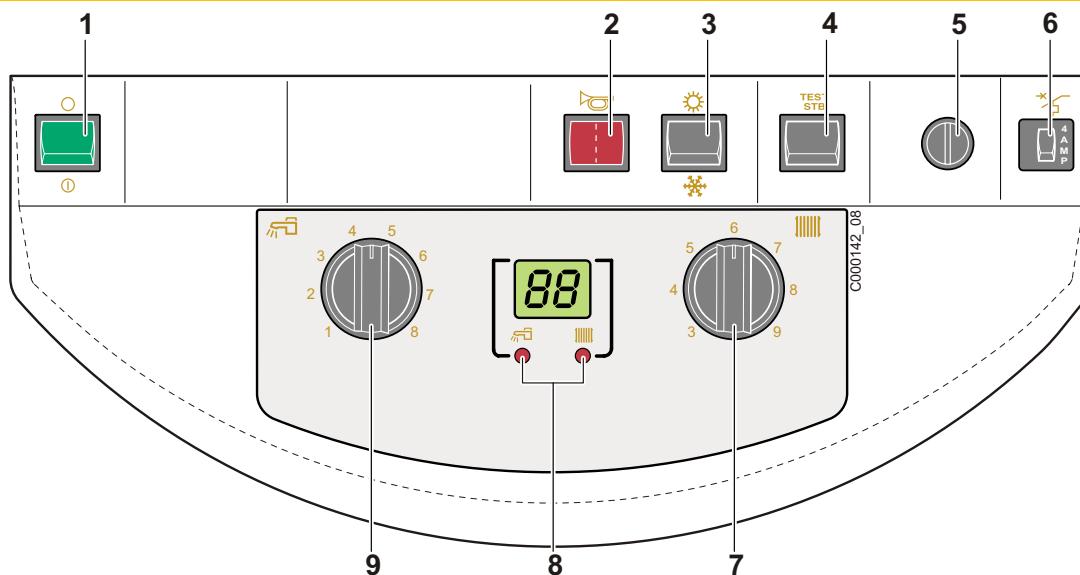


■ GT 220



2.2 Cuadro de control

2.2.1 Cuadro de mando B / B2

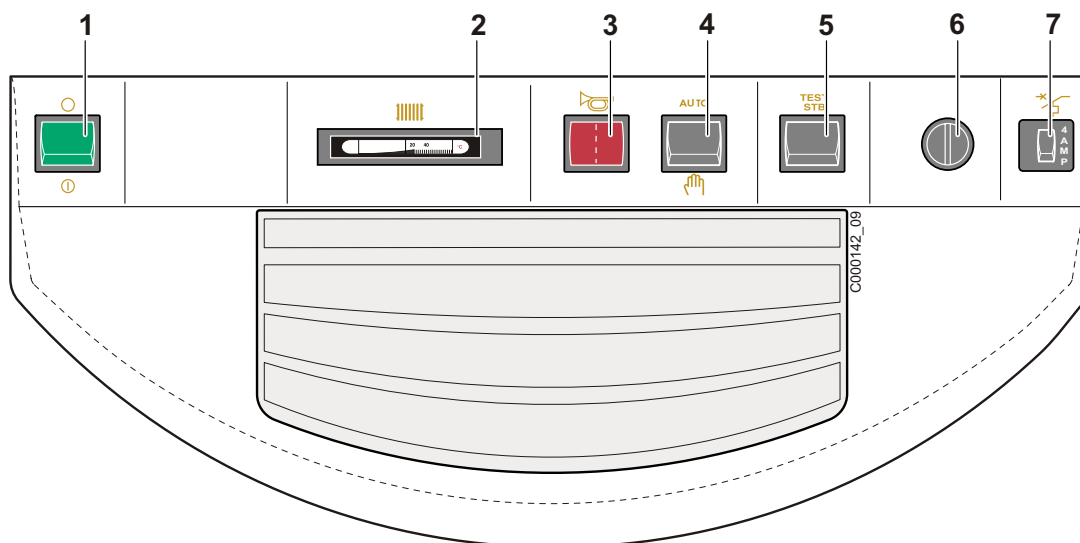


- 1 Interruptor general Marcha (⬆) / Parada (⬇)
- 2 Indicador alarma
- 3 Interruptor Verano ☀ / Invierno ❄
- 4 Botón TEST STB
- 5 Termostato de seguridad con rearme manual
- 6 Cuadro B: Disyuntor temporizado (4 A)
Cuadro B2: Disyuntor temporizado (6 A)

- 7 termostato de caldera
- 8 Indicación alterna de las siguientes temperaturas:
- Piloto encendido: Temperatura del agua dentro de la caldera
- Piloto encendido: Temperatura agua caliente sanitaria
- 9 termostato de agua caliente sanitaria

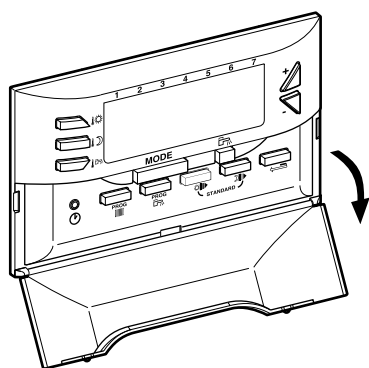
2.2.2 Cuadro de mando Easymatic E-E1 / Easyradio ER-E1R

Componentes electromecánicos

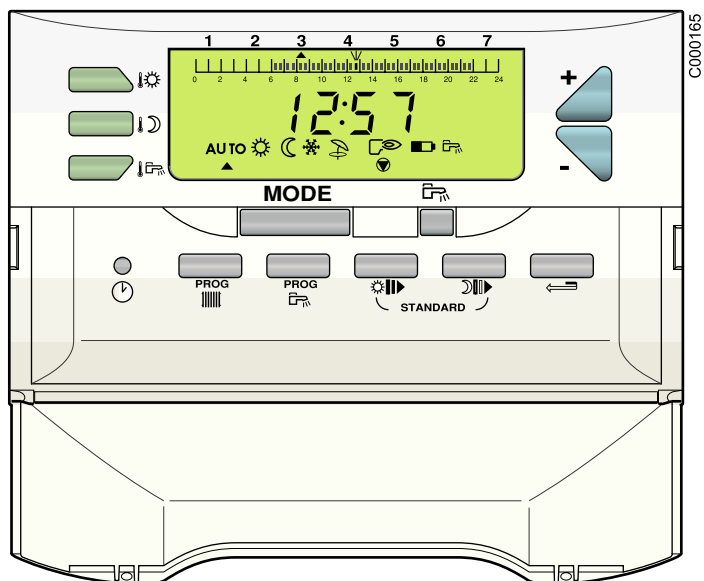


- 1 Interruptor general Marcha (⬆) / Parada (⬇)
- 2 Termómetro de caldera
- 3 Indicador alarma

- 4 Interruptor AUTO/
- 5 Botón TEST STB
- 6 Termostato de seguridad con rearme manual
- 7 Disyuntor temporizado (4 A)



8575N077A



C000165

Teclas de ajuste de la temperatura

- Temperatura confort
- Temperatura reducida
- Temperatura agua caliente sanitaria
- Permite ajustar la temperatura seleccionada

Teclas de selección de modos de funcionamiento

Tecla MODE:

- AUTO** Funcionamiento según el programa horario
- Marcha forzada a temperatura confort
- Marcha forzada a temperatura reducida
- Modo antihielo
- Régimen verano

Tecla : Modo de carga del acumulador autorizada

- Quemador en marcha
- Bomba de circulación en marcha
- Únicamente disponible en Easyradio
Cambiar las pilas si el símbolo parpadea



Tecla de ajuste de la hora y del día



Acceso a la programación horaria de los circuitos de calefacción. Circuito A para Easymatic, circuito A y B para Easymatic 1.



Acceso a la programación horaria del circuito ACS

Tecla de programación



Anotación (en intervalos de 1/2 hora) del período de temperatura confort o carga del acumulador autorizada (zona oscura)



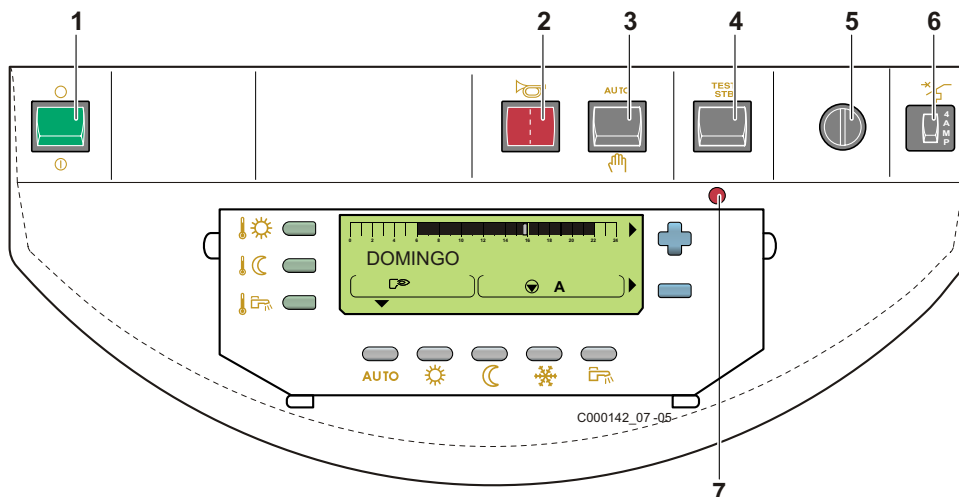
Anotación (en intervalos de 1/2 hora) del período de temperatura reducida o carga del acumulador no autorizada (zona clara)



Tecla retorno

2.2.3 Cuadro de mando DIEMATIC 3

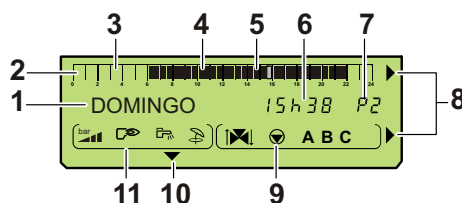
Componentes electromecánicos



- 1 Interruptor general Marcha (I) / Parada (O)
- 2 Indicador alarma
- 3 Interruptor AUTO/☀️

- 4 Botón TEST STB
- 5 Termostato de seguridad con rearme manual (110 °C)
- 6 Disyuntor temporizado (6 A)
- 7 Testigo de funcionamiento

Pantalla



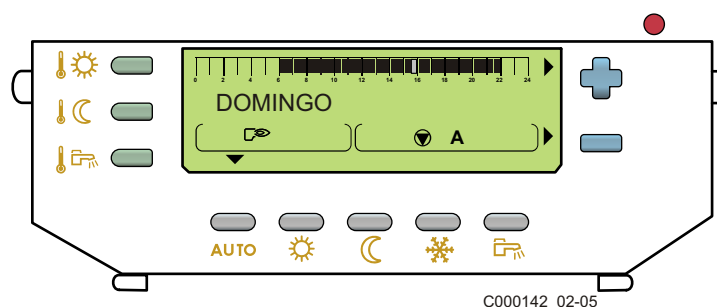
- 1 Indicador de texto y numérico
- 2 Barra gráfica de visualización del programa del circuito A, B o C
- 3 Zona clara: Período de calefacción a temperatura reducida o carga del acumulador no autorizada
- 4 Zona oscura: Período de calefacción a temperatura confort o carga del acumulador autorizada
- 5 El cursor que parpadea indica la hora actual
- 6 Visualización numérica (hora actual, valores ajustados, parámetros, etc.)
- 7 Visualización del programa activo, P1,P2, P3, P4 o E : Régimen Verano activo
- 8 Las flechas parpadean cuando es posible modificar los valores de ajuste con las teclas + y -
- 9 **Símbolos de funcionamiento de los circuitos**
 - ☰ Apertura de la válvula de 3 vías
 - ☷ Cierre de la válvula de 3 vías
 - ⦿ Bomba del circuito indicado en marcha
- A, B, C Nombre del circuito indicado

- 10 Marca visualizada encima del modo de funcionamiento activo
- 11 **Símbolos que indican el estado activo de las entradas/salidas**
 - ⦿ Bomba de carga ACS en marcha
 - ☀️ Régimen verano
 - 📶 No disponible
 - 👁️ Quemador en marcha

Con la opción bulto AD217:

- ▶ Funcionamiento con quemador modulante
 - 👁️+ Quemador en marcha con un aumento del nivel de potencia
 - 👁️- Quemador en marcha con una disminución del nivel de potencia
 - 👁️ Quemador en marcha con un nivel constante
- ▶ Funcionamiento con quemador 2 marchas
 - 👁️ Quemador en marcha con 1 llama
 - 👁️+ Quemador en marcha con 2 llamas

Teclas accesibles cuando la compuerta está cerrada



C000142_02-05

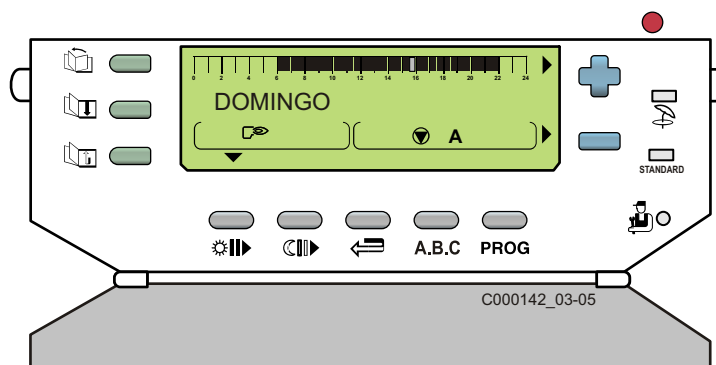
Teclas de ajuste de la temperatura

- Temperatura confort
- Temperatura reducida
- Temperatura agua caliente sanitaria
- Permite ajustar la temperatura seleccionada

Teclas de selección de modos de funcionamiento

- AUTO** Funcionamiento según el programa horario
- Marcha forzada a temperatura confort:
 - hasta medianoche si ▼ parpadea
 - permanentemente si ▼ está fijo
- Marcha forzada a temperatura reducida:
 - hasta medianoche si ▼ parpadea
 - permanentemente si ▼ está fijo
- Modo antihielo
- Modo de carga del acumulador autorizada

Teclas accesibles cuando la compuerta está abierta



C000142_03-05

- Tecla corte "verano" manual
La calefacción está desconectada y la producción de ACS está garantizada. Aparecen en pantalla los símbolos y **E**.

- STANDARD** Tecla programa estándar
Reinicio de todos los programas horarios.

- Tecla de acceso a los parámetros reservados al instalador

Teclas de acceso a los ajustes y mediciones

- Desfile continuado de los títulos
- Desfile continuado de las líneas
- Volver a la línea anterior


Teclas de programación

- Anotación (en intervalos de 1/2 hora) del período de temperatura confort o carga del acumulador autorizada (zona oscura)
- Anotación (en intervalos de 1/2 hora) del período de temperatura reducida o carga del acumulador no autorizada (zona clara)
- Tecla retorno
- A, B, C** Tecla de selección del circuito en pantalla
- PROG** Tecla de selección del programa de calefacción activo (P1, P2, P3 o P4)

2.3 Quemador


Consultar las instrucciones de uso del quemador.

3 Puesta en marcha

 **La primera puesta en servicio sólo puede hacerla un profesional cualificado.**


1. Comprobar la presión del agua de la instalación. Añadir agua si es necesario.
2. Si se usa gasóleo, comprobar el nivel del mismo en la cuba.
3. Abrir la entrada de gasóleo o la llave de gas.

4. Cuadro de mando B / B2:


- Poner el interruptor Verano/Invierno en 



Cuadro de mando E / E1 / D:

- Colocar el interruptor AUTO/ en la posición **AUTO**.

5. Poner el interruptor Marcha/Paro en .

4 Parada de la caldera

Poner el interruptor Marcha/Paro en .

 **En la posición de Paro , el acumulador de agua caliente sanitaria provisto de un ánodo de titanio no está protegido contra la corrosión.**

Precauciones a tomar si hay riesgo de heladas

Circuito de calefacción:

Utilizar un anticongelante bien dosificado para evitar que el agua de calefacción se congele. En su defecto, vaciar completamente la instalación. En cualquier caso, consultar al instalador.

Circuito de agua caliente sanitaria:

Vaciar el acumulador y las tuberías de agua sanitaria.


Precauciones a tomar en el caso de una parada prolongada (uno o más años)

- Deshollinar cuidadosamente la caldera y la chimenea.
- Cerrar la puerta de la caldera para evitar la circulación de aire en el interior.
- Quitar el tubo que conecta la caldera a la chimenea y cerrar la tobera con un tapón.

5 En caso de avería

Comprobaciones a realizar antes de llamar al instalador:

El quemador no se enciende.

 Consultar las instrucciones de uso del quemador.

El quemador funciona pero los radiadores están fríos.

- Purgar los radiadores.
- Añadir agua al circuito primario.
- Comprobar que la bomba funciona correctamente.
- Si observa que es necesario introducir agua en la instalación con demasiada frecuencia, llame a su instalador.

Antes de notificar un fallo al instalador hay que darle los siguientes datos:

- Tipo de producto
- Número de serie
- Tipo de combustible

esta información figura en la placa de señalización adherida al panel lateral de la caldera.

Garantías

Acaba usted de adquirir un de nuestros aparatos y deseamos agradecerle la confianza depositada.

Nos permitimos llamar su atención sobre el hecho de que su aparato mantendrá sus cualidades originales si se somete a una inspección y mantenimiento regulares.

Su instalador y toda nuestra red de servicios queda enteramente a su disposición.

■ Condiciones de la garantía

Su aparato goza de una garantía contractual contra cualquier defecto de fabricación a partir de su fecha de compra indicado en la factura del instalador.

La duración de la garantía está indicada en nuestro catálogo tarifa.

Declinamos nuestra responsabilidad como fabricante en caso de una mala utilización del aparato, de un fallo o de un mantenimiento insuficiente del mismo, o de la mala instalación del aparato (en este sentido es responsabilidad suya que esta última la realice un instalador profesional).

En particular no asumimos responsabilidad por los daños materiales, pérdidas inmateriales o lesiones personales como consecuencia de una instalación no conforme:

- con las disposiciones legales y reglamentarias, o impuestas por las autoridades locales
- con las disposiciones nacionales, locales y particulares que rigen la instalación
- a nuestras instrucciones y prescripciones de instalación, en particular en lo relativo al mantenimiento regular de los aparatos
- a lo establecido en el sector

Nuestra garantía contractual se limita a la sustitución o reparación únicamente de las piezas reconocidas como defectuosas por nuestros servicios técnicos, excepción hecha de los gastos de mano de obra, desplazamiento y transporte.

Nuestra garantía contractual no cubre la sustitución o reparación de piezas como consecuencia de un desgaste normal, de una mala utilización, de la intervención de terceros no cualificados, de un fallo o de un mantenimiento insuficiente, de una alimentación eléctrica inadecuada y de la utilización de un combustible inadecuado o de mala calidad.

Los submontajes, como motores, bombas, válvulas eléctricas, etc..., sólo se garantizan si nunca han sido desmontados.

■ Francia

Las disposiciones precedentes no son exclusivas de las ventajas a favor del comprador de la garantía legal estipulada en los artículos 1641 a 1648 del Código Civil.

■ Bélgica

Las disposiciones anteriores relativas a la garantía contractual no excluyen el beneficio, en caso de haberlo a favor del comprador, de las disposiciones legales aplicables en Bélgica en materia de vicios ocultos.

■ Italia

La duración de nuestra garantía se indica en el certificado facilitado con el aparato.

Declinamos nuestra responsabilidad como fabricante en caso de una mala utilización del aparato, de un mantenimiento defectuoso o insuficiente, o una mala instalación del mismo (en este sentido es responsabilidad suya encargar las operaciones de instalación y de mantenimiento a un profesional cualificado y a una empresas de servicios posventa respectivamente).

Son de aplicación los derechos establecidos por la Directiva Europea 99/44/CEE, recogidos en el decreto legislativo n.º 24 del 2 de febrero de 2002 publicado en el diario oficial n.º 57 del 8 de marzo de 2002.

■ Suiza

La aplicación de la garantía está sujeta a las condiciones de venta, de entrega y de garantía de la empresa que comercializa nuestros productos.

■ Polonia

Las condiciones de la garantía figuran en la tarjeta de garantía.

■ Otros países

Las disposiciones anteriores no excluyen el beneficio, en caso de haberlo a favor del comprador, de las disposiciones legales aplicables en materia de vicios ocultos en el país del comprador.

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S

www.dedietrich-thermique.fr
 Direction des Ventes France
 57, rue de la Gare
 F- 67580 MERTZWILLER
 ☎ +33 (0)3 88 80 27 00
 📠 +33 (0)3 88 80 27 99

**DE DIETRICH REMEHA GmbH**

www.remeha.de
 Rheiner Strasse 151
 D- 48282 EMSDETTEN
 ☎ +49 (0)25 72 / 9161-0
 📠 +49 (0)25 72 / 9161-102
 info@remeha.de

**DE DIETRICH**

www.dedietrich-otoplenie.ru
 129164, Россия, г. Москва
 Зубарев переулок, д. 15/1
 Бизнес-центр «Чайка Плаза»,
 офис 309
 ☎ +7 (495) 221-31-51
 dedietrich@nnt.ru

VAN MARCKE

www.vanmarcke.be
 Weggevoerdenlaan 5
 B- 8500 KORTRIJK
 ☎ +32 (0)56/23 75 11

**NEUBERG S.A.**

www.dedietrich-heating.com
 39 rue Jacques Stas
 L- 2010 LUXEMBOURG
 ☎ +352 (0)2 401 401

DE DIETRICH THERMIQUE Iberia S.L.U.

www.dedietrich-calefaccion.es
 C/Salvador Espriu, 11
 08908 L'HOSPITALET de LLOBREGAT
 ☎ +34 935 475 850
 info@dedietrich-calefaccion.es

**DE DIETRICH SERVICE**

www.dedietrich-heiztechnik.com
 ☎ Freecall 0800 / 201608

WALTER MEIER (Klima Schweiz) AG

www.waltermeier.com
 Bahnstrasse 24
 CH-8603 SCHWERZENBACH
 +41 (0) 44 806 44 24
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846
 📠 +41 (0) 44 806 44 25
 ch.klima@waltermeier.com

WALTER MEIER (Climat Suisse) SA

www.waltermeier.com
 Z.I. de la Veyre B, St-Légier
 CH-1800 VEVEY 1
 ☎ +41 (0) 21 943 02 22
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846
 📠 +41 (0) 21 943 02 33
 ch.climat@waltermeier.com

DUEDI S.r.l.

www.duediclima.it
 Distributore Ufficiale Esclusivo
 De Dietrich-Thermique Italia
 Via Passatore, 12 - 12010
 San Defendente di Cervasca
 CUNEO
 ☎ +39 0171 857170
 📠 +39 0171 687875
 info@duediclima.it

**DE DIETRICH**

www.dedietrich-heating.com
 Room 512, Tower A, Kelun Building
 12A Guanghua Rd, Chaoyang District
 C-100020 BEIJING
 ☎ +86 (0)106.581.4017
 +86 (0)106.581.4018
 +86 (0)106.581.7056
 📠 +86 (0)106.581.4019
 contactBJ@dedietrich.com.cn

BDR Thermea (Czech republic) s.r.o

www.dedietrich.cz
 Jeseniova 2770/56
 130 00 Praha 3
 ☎ +420 271 001 627
 info@dedietrich.cz

AD001NU-AJ

© Derechos de autor

Todos los datos técnicos que figuran en las presentes instrucciones, así como las ilustraciones y esquemas eléctricos, son de nuestra propiedad, y no se pueden reproducir sin nuestra autorización previa por escrito.

A reserva de modificaciones.

21/11/2013



300003697-001-02

De Dietrich DE DIETRICH THERMIQUE
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30